



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 85,301
 Población de extranjeros 5,969
 7.00 % de la población

Abril, 2024

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kōho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

Las notificaciones de los impuestos del nuevo año fiscal serán enviadas pronto

し けんみんぜいのうぜいつうちしょ かくにんくだ
 市・県民税納税通知書を確認下さい

Los impuestos municipales y prefecturales se enviarán a partir del 10 de junio, por favor pague hasta la fecha señalada. Por lo general el pago es en 4 partes junio, agosto, octubre y enero. Si los impuestos son descontados directamente de su salario verifique con la empresa misma. Para obtener detalles sobre la reducción de impuestos fijos en junio de este año consulte en la sección encargada. 【Informes】 Kazei ka ☎0595-22-9613

Sistema de becas escolares しょうがくきんせいど 奨学金制度

Becas de estudios para los ciudadanos de Iga いがししょうがくきん 伊賀市奨学金

Los estudiante de secundaria superior, instituto o universidad pueden recibir una subvención para continuar sus estudios. Mayores informes consulte directamente en la División de Educación y Asuntos Generales.

【Valor】 72 mil yenes a 84 mil yenes por año.

【Requisitos】 ※El valor a recibir es según la institución a la que se asiste.

- Debe ser estudiante de secundaria superior, instituto o universidad.
- Excepto las personas que cambiaron de dirección por los estudios, todos los solicitantes y sus tutores deben ser residentes de la ciudad.
- Por último el solicitante y sus familiares no deben tener impuesto proporcional de la renta (Shotoku wari).

Beca de estudio Sasayuri いがしきさきゆりしょうがくきん 伊賀市ササユリ奨学金

1. Excepto las personas que cambiaron de dirección por los estudios, todos los postulantes deben ser residentes de la ciudad.
2. Ser estudiantes del primer año de la universidad o universidad corto período, o ser estudiantes del 4 año de la escuela superior especializada.
3. Ser graduado de alguna escuela secundaria o secundaria superior de esta ciudad.
4. Toda la familia debe tener un ingreso de renta menor al de 7 millones 800 mil yenes anuales.



【Cantidad】 240.000 yenes anual 【Número de vacantes】 2 vacantes (por selección)

【Periodo de inscripción para ambas becas】 Del lunes 10 al viernes 28 de junio

【Informes e inscripciones】 Kyōiku Sōmu Ka ☎ 0595-22-9644

Cuidados con la Hipertermia ねつちゅうしょう 熱中症

Cuando estamos expuestos a un exceso de calor y humedad en el ambiente, nuestro cuerpo altera su balance, especialmente en lo que concierne a la cantidad de agua y sales minerales. Esto hace que sintamos los efectos negativos de la hipertermia, como mareos, dolor de cabeza, ganas de vomitar, etc. Esto puede suceder tanto fuera de casa, como dentro.

Para tomar cuidado:

- ① Cuide su salud manteniendo una dieta balanceada y descanse lo suficiente.
- ② Mantengase hidratado.
- ③ Utilice ropas que lo protejan de los rayos directos del sol, gorras o sombrillas cuando salga.
- ④ Utilice ventiladores o aire acondicionado para mantener una temperatura de ambiente agradable.
- ⑤ No deje a sus hijos solos dentro del carro.



【Mayores informes】

Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9120

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 1 de Julio ~ Impuesto residencial (Shikenmin Zei) e Impuesto ambiental
 Mayores informes: Shū Zei Ka (Div. Impuestos) TEL.0595-22-9612

Información de exámenes médicos けんしんのお知らせ

La municipalidad de Iga abre las inscripciones para los siguientes exámenes colectivos preventivos de cáncer: estómago, intestino, próstata, útero, mama y examen médico para jóvenes.

◆Para reservar por internet a partir del lunes 03 de junio. ➡ Leer Código QR ➡



◆Realice la reserva por teléfono a partir del lunes 10 de junio.

Kenkō Suishin Ka 8:30 a 17:15 ☎ 0595-22-9653

La reservación sólo se puede realizar por teléfono o internet.

Para hacer la reserva debe mencionar el nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, nombre del examen que desea hacer y día del examen.

Nota: En los primeros días el teléfono estará congestionado, pedimos su comprensión.

EXAMEN	EDAD	Menos de 74 años	Más de 75 años	TIPO DE EXAMEN Y CUIDADOS NECESARIOS
ESTÓMAGO	Más de 20 años	Costo		Se sacará rayos X de la parte abdominal después de beber bario. No tomar o comer nada después de las 10:00 de la noche anterior al examen. Las personas que han pasado por cirugía del estómago (parte abdominal) o están embarazadas no pueden hacer este examen.
		¥ 1.800	¥ 800	
INTESTINO	Más de 20 años	¥ 800	¥ 500	Se entregará un contenedor por adelantado, coleccionar las muestras de las deposiciones de 2 días y llevar el día del examen. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen.
PRÓSTATA	Hombres mayores de 50 años	¥ 800	¥ 500	Examen de sangre
ÚTERO	Mujeres mayores de 20 años	¥ 1.400	¥ 500	Recolección de células del cuello uterino y análisis. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen. Para las personas que pasaron por cirugía del útero, consulte al ginecólogo.
MAMA	Mamografía	¥ 1.600	¥ 800	Para el examen de mamografía, la mama se comprime por 2 placas de acrílico y se toma rayos X (sentirá un poco de dolor). El ultrasonido es también para las mayores de 40 años que están embarazadas, amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año.
	Ultrasonido			
EXAMEN MEDICO JÓVENES	Entre 20 y 39 años	¥ 3.400		Examen biométrico, examen de orina, medición de la presión, examen de sangre, ECG y consulta. Venga al examen con el estómago vacío, porque la alimentación puede alterar el resultado del examen.

Para una administración segura y rigurosa, deberá rellenar un cuestionario antes de hacer el examen, donde también estará el término de aceptación que el resultado quede archivado en la municipalidad.

★Examen de despistaje de Cáncer Individual こべつけんしん <個別がん検診>

También puede realizar estos exámenes en la institución médica de su preferencia. Tiene que contactarlos previamente.

Tipo de Cáncer	Estómago Endoscopia	Estómago Rayos X	Colon	Próstata	Cuello uterino	Corpus uterino	Mamas	
Dirigido	Mayores de 40 años		Mayores de 40 años	Hombres mayores de 50 años	Mujeres mayores de 20 años (necesita aprobación médica)		Mujeres mayores de 40 años	
Nota	Leer los detalles escritos arriba para mayor información contactar con el hospital o clínica respectivos.							
Valor	Menores de 74	¥ 4.500	¥ 3.800	¥ 1.200	¥ 1.000	¥ 1.600	¥ 2.400	¥ 2.500
	Mayores de 75	¥ 2.500	¥ 2.000	¥ 800	¥ 600	¥ 700	¥ 1.200	¥ 1.200
Periodo	Para las personas que reciben ayuda de seikatsu hogo será gratuito 1 de Julio – 28 de Febrero 2025							

★Exámenes Especiales de salud とくていけんこうしんさ <特定健康診査>

Quienes sean elegibles recibirán un VALE junto con un cuestionario hasta finales de Junio.

Este examen es para personas inscritas en el seguro de salud "Kokumin kenko hoken" o "kouki koureisha"



	Exámenes médicos especiales	Exámenes médicos ancianos
Dirigido	Personas entre 40 a 74 años que estén dentro del seguro nacional de salud.	Mayores de 75 años que estén dentro del seguro de salud para el adulto mayor (kouki koureisha iryo seido)
Detalles	Medición física, presión arterial, examen de orina, sangre, ECG, consulta con el médico (Exámenes mas profundos (solo si el doctor da la indicación) ej. Examinación de la vista	
Periodo	1 de Julio a 30 de Noviembre ※Excepto feriados	
Lugar	Cualquier institución médica designada de Mie o la ciudad de Iga	
Valor	Gratis con el vale	
Traer	El vale recibido, seguro de salud y el cuestionario médico rellenado	
Mayores informes	Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659	Kōki Kōreisha Iryō Kōiki Rengo ☎ 059-221-6884

Control del Desarrollo infantil 赤ちゃんの健診と相談



En la ciudad de Iga, se realiza el “control del desarrollo infantil” para niños de 1 año y medio y 3 años. Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. El día del control, presente la libreta materno-infantil (boshi techō).

[Informes]

Control del Desarrollo Infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 año y 6 meses	11 de junio, 2, 23 de julio	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	20 de junio, 11 de julio	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
Consulta infantil	3, 14, 19 de junio, 17 y 19 de julio	Sobre medición física, nutrición, etc.	Mayores informes consulte la web.

Emergencias y Asistencia médica 救急医療

Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones.

Entre en contacto antes de ir y lleve su seguro de salud.



◆Clínica de emergencia de Iga-shi

(Ōkyū Shinryō Sho) ☎ 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1

【Hora】 lun.~ sáb. 20:00-23:00

Dom. y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆El centro de información médica de Mie

(Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) ☎ 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

(Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs) ☎ 0120-4199-22

Puede realizar consultas gratuitas 24/7 sobre temas médicos sobre salud física y mental, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

Hospitales	Horario de atención		
Shimin ☎ 0595-24-1111	Lun. a Vier.	Sáb., Dom. y feriados	
	17:00 a 8:45	8:45 a 8:45	
Nabari ☎ 0595-61-1100	Lun. a Vier.	Sáb., Dom. y feriados	
	17:00 a 8:45	8:45 a 8:45	
Okanami ☎ 0595-21-3135	Lun.	Miérc.	Dom. y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45

Junio						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría						1 Nabari
2 Okanami/Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami/Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Okanami/Nabari						

Asesoría y Consultoría 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Consulta con especialista legal (Gyōsei Shoshi Sōdan)

【Fecha】 4 de julio de 13:30 a 16:00

★Debe sacar una cita

【Tel.】 0595-22-9702

【Hora】 Lun.-vier. 9:00-17:00

【Ubicación】 Tabunka Kyōsei Center

■Tabunka Kyōsei-ka

【Att.】 Lun.-vier. 8:30-17:00

【Tel.】 0595-22-9702

【Ubicación】

Iga-shi Shijuku chō 3184, 2do piso



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyōsei Center

【Att.】 Lun.-vier. 9:00-17:00,

2do y 4to dom. 9:00-12:00

【Tel.】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

Información para la vida cotidiana 生活のヒント

★Preparemonos para los desastres★ 風水害に備えよう

Llegó la temporada de lluvias fuertes, las cuales pueden causar inundaciones o deslizamientos de tierra y otros desastres. Para hacer frente a una situación inesperada, haga varios preparativos con anticipación.

- ✓ Prepare una mochila de emergencia con bebidas y comestibles de larga duración (guarde como para una semana alimentos, bebidas, cosas necesarias para su día a día, etc.)
- ✓ Verifique de antemano el Hazard map (mapa de zona de riesgo y la ruta al centro de evacuación), Informese como actuar ante una emergencia, tener conversado el tema con la familia.
- ✓ Participe de los simulacros en el vecindario o capacitación del gobierno, nos da más Conocimiento y nos prepara para cualquier emergencia para protegernos y proteger a nuestros seres queridos.
- ✓ Use la aplicación para recibir notificaciones como cortes de energía.
 - ➔ Escanee el código QR para recibir una notificación de corte de energía.



アップストア App Store



グーグルプレイ Google Play

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.
(A partir de 5to de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Lugar】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / 📠 080-3590-7612

**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Lugar】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912

**Clases GRATUITAS
Kanji Kyōshitsu**

漢字教室

No hay clases el 26 de junio

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Previa inscripción.

【Día y hora】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~4to de primaria

【Lugar】 4to piso del Haitopia

【Costo】 200 yenes / mensual

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Mayores informes comuníquese con nosotros, verifique el facebook o la pag. web



Avisos お知らせ

Basura Voluminosa <粗大ごみ>

En la ciudad de Iga, hay un servicio de recolección de basura voluminosa. Los desechos voluminosos son los muebles, cama, colchón, bicicleta, calentadores, aparatos electrodomésticos, etc. (Confirmar cuando llame por teléfono).

Para utilizar este servicio es necesario hacer reserva telefónica y comprar un vale de 200 yenes para cada objeto. Sólo se pueden botar 5 objetos al día.

Pasos a seguir para usar este servicio:

- 1- Para reservar el día de recolección contactar al "Sodai gomi uketsuke center" 0595-20-1255 (0595-64-8700 de Aoyama)
- 2- Comprar el vale de recolección "Sodai gomi shori ken", en las tiendas autorizadas. (Venden también en la municipalidad)
- 3- Escriba su nombre en el vale (sticker), péguelo en el objeto y déjelo en el lugar acordado hasta las 9:00 a.m. ※8:30 a.m. zona de Aoyama (Será recogido en la fecha acordada, pero no hay horario definido) No necesita estar presente en el momento de la recolección.

No se recogen otros objetos, además de los objetos acordados por teléfono.

※ Por ley de artículos electrónicos de reciclaje, éste servicio no recoge:

televisión, aire acondicionado, lavadora, secadora de ropa, ni refrigeradora o congeladora.

【Informes】 Sodai gomi uketsuke center ☎ 0595-20-1255 (Zona de Aoyama 0595-64-8700)



**Curso de introducción de alimentos para
bebés** りにゅうしょくきょうしつ
離乳食教室

Día y hora: 9 de julio (No hay traductores) 1:30 p.m. a 3:00 p.m.

Lugar: Haitopia 4to piso, sala "Tamokuteki Shitsu"

Contenido: Orientación sobre la etapa inicial de la alimentación (1~2comidas) Preparación de los alimentos.

Vacantes: 6 personas (por orden de inscripción)

Traer: Control de salud materno-infantil, útiles para escribir, mandil, pañuelo para la cabeza, toalla de mano.

Inicio de inscripción: 19 de junio

※Al inscribirse diga su dirección, teléfono, nombre del tutor y bebé participante, fecha de nacimiento, y si necesitará o no guardería.

※Si solicita guardería lleve lo necesario para el cuidado del bebé como juguetes, etc.

【Solicitud e informes】

Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Reformas en el sistema del banco de casas
あき家バンク制度について

El sistema del banco de casas usadas comenzó en 2016, siendo bien recibido por todos. Actualmente son más de 1.800 los usuarios registrados y 219 las casas vendidas (finales de marzo). Para desarrollar continuamente una mejor y facilitar su uso, verifique los siguientes puntos a continuación:

1. Regístrese anticipadamente para ser usuario (el registro es válido por 2 años)
 2. Si desea visitar alguna casa, entre en contacto con la municipalidad. La visita será guiada por el encargado de la inmobiliaria.
 3. Los detalles de las nuevas casas se publicarán de forma aleatoria por la página web.
 4. Para obtener información de las casas consulte la web oficial www.iga-akiyabank.com
- 【Informes】** Akiya Taisaku Shitsu ☎ 0595-22-9676